



ДО

Предмет: ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ "РЕКОНСТРУКЦИЯ НА ПРЕЧИСТВАТЕЛНА СТАНЦИЯ ЗА ПИТЕЙНИ ВОДИ ГАБРОВО В РАМКИТЕ НА ПРОЕКТ 58111-77-268 ИНТЕГРИРАН ПРОЕКТ ЗА ВОДНИЯ ЦИКЪЛ НА ГРАД ГАБРОВО, ОП ОКОЛНА СРЕДА 2007 – 2013 "

Относно: разяснение 3 на Община Габрово по провеждане на процедурата за обществена поръчка

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

В отговор на постъпили запитвания с вх. номера на Община Габрово: 99-5/18.01.2011 г., 99-7/18.01.2011 г., 26-66/18.01.2011 г., 26-68/18.01.2011 г., 26-68/18.01.2011 г., 26-76/19.01.2011 г. от потенциални участници в гореситираната процедура, Община Габрово, в качеството ѝ на възложител на обществената поръчка, прави следните разяснения:

I. На входящ номер на Община Габрово 99-5/18.01.2011 г.

“Във връзка с Том 3.2 – Спецификации към общите изисквания, където е посочено следното:

1.3.1.2. ДЕБИТ (стр. 6)

Дебита на суровата вода, постъпваща в пречиствателната станция е определен от Община Габрово, с оглед на това, че се очаква спад във водопотреблението. За целите на проекта ще се използват следните стойности на ПСПВ Габрово:

ОБОБЩЕНИЕ НА ПРОЕКТНИТЕ НИВА НА ДЕБИТА ЗА ПСПВ – ГР. ГАБРОВО

QМИН	300	л/с
QСР	500	л/с
QМАКС	800	л/с

3.1.3. ОПИСАНИЕ НА ТЕХНОЛОГИЧНОТО ОБОРУДВАНЕ (стр.18)

Оборудването на ПСПВ в гр. Габрово да се изгради или реконструира така, че да обслужва конкретизираните в настоящето досие дебит и товар. То трябва да отговоря на следните минимални параметри:

- Предварителното обработване (решетки) да се предвидят две (2) линии
- След предварителното пречистване, да следват поне две (2) технологични линии за първично пречистване (утаяване и окисляване), като едната (1) от тези линии трябва да има 100 % производителност. Всички елементи (съоръжения) по линиите да са напречно свързани. За да се позволи интегрирането на допълнителни линии да се предвиди необходимия за целта терен, както и необходимите тръбни връзки и байпаси.

- Да се реконструират / изградят поне два (2) аератора, които да осигурят кислородното съдържание и да редуцират съдържанието на желязо / манган, като единият (1) от тях трябва да има 100% производителност.
- Съоръженията за пясъчна филтрация да се конструират с предвиден капацитет за пълно натоварване, като трябва да се предвиди възможност за обратно промиване на филтърните агрегати, докато останалия трябва да има 100% производителност.

3.2.3.1. УТАЯВАНЕ (стр. 27)

Необходимо е предвидения процес (технологична схема на пречистване) да бъде гъвкав и да покрива цялостните нужди на ПСПВ, като да удовлетворява както настоящите, така и бъдещите питейни нужди на населението. За целта, да се осигурят поне две обработващи линии, като едната да отговаря на изискванията за максимални нива на дебита.

Първичният утаител може да се предвиди като покрито съоръжение или да се разположи в сграда.

Позволена технология

- Многопластов или тръбен утаител
- Кръгли или четириъгълни утаителни резервоари
- Метод с контактна утайка

Критерии за проектирането

- Ниво на повърхностния товар
- Многопластов или тръбен утаител
- Вертикален дебит (кръгли или четириъгълни утаителни резервоари) < 1,0 m/h

Хидравличното проектиране за утаяването да предвижда преминаването на съответния максимален часов дебит по две от три линии и една аварийна, без преливане.

Въпрос 1:

Моля уточнете поотделно за всеки от основните технологични модули (утаяване, аерация, филтрация, третиране на утайката), колко трябва да бъде мин. брой на технологичните линии?

Отговор 1: *Минималният брой на технологичните линии е две за всеки от основните технологични модули.*

Въпрос 2:

Моля уточнете поотделно за всеки от основните технологични модули (утаяване, аерация, филтрация, третиране на утайката), каква да е производителността на всяка от технологичните линии в (л./сек.)?

Отговор 2: *Производителността на поне едната технологична линия следва да отговаря на изискванията за максимално ниво на дебита.*

Въпрос 3:

Моля уточнете поотделно за всеки от основните технологични модули (утаяване, аерация, филтрация, третиране на утайката), еднаква или различна да бъде производителността на всяка от технологичните линии?

Отговор 3: *Производителността на поне едната технологична линия следва да отговаря на изискванията за максимално ниво на дебита. Относно предвидения процес „утаяване” – т. 3.2.3.1, също следва да се спазва изискването за минимум две обработващи линии, като едната да отговаря на изискването за максимално ниво на дебита.*

II. На входящ номер на Община Габрово 99-7/18.01.2011 г.

“Във връзка с Том 3 – Изисквания на възложителя и технически спецификации

Уважаеми дами и господа,

След основен прочит на Том 3 от тръжната документация, по всеобщо мнение на нашите специалисти – проектантите, е невъзможно на базата на тези технически изисквания (вероятно превод от чужд език) да се състави прецизна техническа и ценова оферта, отговаряща на изискванията. Текста е превеждан от преводачи без опит в областта на техническия превод и изобилства с технически неточности и грешки, поради което е много трудно, а на места и невъзможно да се разбере технически (а на места и граматическия) смисъл на изреченията. Ако желаете, бихме могли да ви изпратим няколко страници с примери, които потвърждават горното. Но вие също може да се убедите в това, ако дадете превода за прочит на вас специалист – проектант в областта на водите.

1. На база на гореспоменатото, ви молим да ни предоставите оригиналния (чуждоезичен) текст на техническите изисквания на възложителя (том3).
2. Във връзка с чл. 65 (Изм. – ДВ, бр. 37 от 2006 г., в сила от 01.07.2006 г.) от ЗОП ви молим за удължаване на срока за предаване на офертите с възможния по закон срок.”

Отговор:

По отношение на първия абзац от текста, обръщаме внимание, че изложенията на потенциалния участник, представляват констатации по техническите изисквания на Възложителя, а не въпрос по същество по смисъла на чл. 29, ал. 1 от ЗОП, предвид което за Възложителя не възниква задължение да вземе отношение по същество. При конкретна неяснота или неразбиране от страна на потенциален участник по повод на одобрената документация за участие, съответният участник следва да постави конкретно формулиран въпрос .

По т.1 - В изпълнение на чл. 45а, ал. 8 от ЗОП Община Габрово е изпратила за публикуване в "Официален вестник" на Европейския съюз Обявление за откриване на процедурата на български език, като версията на български език се смята за единствения автентичен текст. В тази връзка Ви обръщаме внимание за това, че езикът на процедурата е български език и Обявлението за поръчка, както и одобрената документация за участие са на български език.

По т.2 - Съгласно чл. 65, ал. 2 от ЗОП, Възложителят е длъжен да удължи срока за получаване на офертите с не повече от 30 дни, когато първоначално определеният срок е недостатъчен, поради необходимост от:

1. разглеждане на място на допълнителни документи към документацията;
2. оглед на мястото на изпълнение.

Съгласно условията на процедурата, описани в Указанията за участие и подготовка на офертата, Възложителят осигурява достъп до обекта на изпълнение на поръчката всеки работен ден, в рамките на срока за закупуване на документация за участие, посочен в Обявлението, при предварителна заявка от страна на Участника..

Предвид горното, Възложителят счита, че не са налице обективно аргументирани обстоятелства, предизвикани от недостатъчност във времето, необходимо за разглеждане на място на горепосочените документи и/или оглед на мястото на изпълнение, които налагат необходимостта от удължаване на срока за получаване на оферти в хипотезите на чл. 65, ал. 2 от ЗОП.

III. На входящ номер на Община Габрово 26-66/18.01.2011 г.

„Предвид изключително сериозния характер на горната обществена поръчка и кратките срокове за комплексното ѝ проучване и проектиране, съвпаднали с коледните празници на територията на Европейския съюз, когато се ограничи достъпа ни до административните, съдебни и дипломатически служби, нотариуси и частни организации, считаме за целесъобразно, като компенсация, да промените датата за представяне на офертите на основание чл. 65, ал.2 от ЗОП.”

Отговор:

Съгласно чл. 65, ал. 2 от ЗОП, Възложителят е длъжен да удължи срока за получаване на офертите с не повече от 30 дни, когато първоначално определеният срок е недостатъчен, поради необходимост от:

- 1. разглеждане на място на допълнителни документи към документацията;*
- 2. оглед на мястото на изпълнение.*

Съгласно условията на процедурата, описани в Указанията за участие и подготовка на офертата, Възложителят осигурява достъп до обекта на изпълнение на поръчката всеки работен ден, в рамките на срока за закупуване на документация за участие, посочен в Обявлението, при предварителна заявка от страна на Участника..

Предвид горното, Възложителят счита, че не са налице обективно аргументирани обстоятелства, предизвикани от недостатъчност във времето, необходимо за разглеждане на място на горепосочените документи и/или оглед на мястото на изпълнение, които налагат необходимостта от удължаване на срока за получаване на оферти в хипотезите на чл. 65, ал. 2 от ЗОП.

IV. На входящ номер на Община Габрово 26-67/18.01.2011 г.

Въпрос:

„По какъв начин следва да бъде доказан специфичния опит с оглед покриване на минималните изисквания за участие в процедурата от страна на ключовите експерти, като: ръководител на екипа, ръководител на строителния обект, помощник ръководител на строителния обект, инженер-проектант на технологични процеси и специалист по електромеханика?”

Отговор:

Съгласно III.2.3 Технически възможности от Обявлението, към т. „в” Списък на експертите за изпълнение на поръчката Участниците представят Автобиография на ключов експерт (Образец 7), като към автобиографиите се прилагат документи (копия), удостоверяващи по категоричен и недвусмислен начин наличието на поставените минимални нива по отношение на изискването към експертите, свързани с образованието, квалификацията и опита на експертите. Тъй като Възложителят не е поставил ограничение по отношение на видовете доказателства,

които следва да бъдат представени, за такива ще бъдат приемани всички документи, които са издадени от лице/а, различно/и от ключовия експерт, и които по категоричен и недвусмислен начин удостоверяват наличието на поставените минимални изисквания.

V. На входящ номер на Община Габрово 26-68/18.01.2011 г.

„Моля на основание чл.65 от ЗОП да удължите с 30 (тридесет) дни срока за предаване на офертите за горната открита процедура. Основанията ни за това се базират на следното:

- Обектът обхваща комплекс от сгради и оборудване, които са в експлоатация. Участниците следва много внимателно да преценят необходимостта от ремонтни работи и количествата им. Същото се отнася и за оборудването, което трябва да бъде съобразено – както по капацитет, съгласно изискванията на Възложителя, така и със съществуващите условия за монтирането му.
- За постигането на добри резултати еднократният оглед и проучване не са достатъчни. Целесъобразно е участниците в процедурата да разполагат с достатъчно време, за да могат по-подробно да се запознаят и оценят реалните условия за проектиране, строителство и монтаж.

Удълженият срок ще даде възможност на участниците да представят по-точни и качествени оферти, което е в интерес както на участниците, така и на Възложителя.”

Отговор:

Съгласно чл. 65, ал. 2 от ЗОП, Възложителят е длъжен да удължи срока за получаване на офертите с не повече от 30 дни, когато първоначално определеният срок е недостатъчен, поради необходимост от:

- 1. разглеждане на място на допълнителни документи към документацията;*
- 2. оглед на мястото на изпълнение.*

Съгласно условията на процедурата, описани в Указанията за участие и подготовка на офертата, Възложителят осигурява достъп до обекта на изпълнение на поръчката всеки работен ден, в рамките на срока за закупуване на документация за участие, посочен в Обявлението, при предварителна заявка от страна на Участника..

Предвид горното, Възложителят счита, че не са налице обективно аргументирани обстоятелства, предизвикани от недостатъчност във времето, необходимо за разглеждане на място на горепосочените документи и/или оглед на мястото на изпълнение, които налагат необходимостта от удължаване на срока за получаване на оферти в хипотезите на чл. 65, ал. 2 от ЗОП.

VI. На входящ номер на Община Габрово 26-76/19.01.2011 г.

Въпрос:

Образец 2b и Образец 11 (Декларации по чл. 47, ал. 1, 2, 5 от ЗОП и от всеки член на обединението) от документацията, съгласно Забележката на образците, същите се попълват и подписват от:

„Декларацията се попълва и представя от всеки управител, респективно член на управителните органи на участника/подизпълнителя, а в случай, че членовете са юридически лица – от техните представители в съответния управителен орган”.

Съгласно Закона за обществените поръчки и последните изменения в закона (изм. ДВ бр. 54 от 16 юли 2010 г.), декларациите за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47 се попълват само от лицето/лицата, които официално представляват участника пред трети страни за всякакви цели (при акционерно дружество – за овластените лица по чл. 235, ал. 2 от Търговския закон.

Моля уточнете от кои лица трябва да се попълнят Образец 2b и Образец 11 от документацията?

Отговор:

Така зададеният въпрос следва да бъде разгледан по отношение на двата цитирани в него документа, с които по същество се декларират различни обстоятелства.

- *Образец 2b - Декларациите по чл. 47, ал. 1, 2 и 5 от ЗОП се представят от овластените лица по смисъла на чл. 47, ал. 4, т.4 от ЗОП във връзка с чл. 235, ал. 2 от ТЗ, а при липса на овластяване – тези по чл. 235, ал. 1 от ТЗ.*
- *Образец 11 - Декларация от членовете на обединението - в случай на участие на неперсонифицирано лице, образецът се представя от всеки един член на обединението, като в случай, че това са юридически лица, декларацията се представя от лицето/ата, сочено/и за представляващо/и съобразно документа за регистрация.*

Забележки: Настоящите разяснения стават неразделна част от одобрената документация за участие.

Настоящите въпроси и разяснения, заедно с всички предстоящи такива, са достъпни на интернет страницата на Възложителя:

<http://www.gabrovo.bg/index.php?c=214&i=1309>.

С уважение,

НИКОЛАЙ СИРАКОВ
Кмет на Община Габрово



Габрово, 5300, пл.Възраждане 3, тел: 066 818 400, факс: 066 809 371, www.gabrovo.bg